



《托拉奧爾》· 帕拉沙 MIKEITZ · 瑪瑪爾 14

ביאור על פסוק כי אתה נרי הנה בארוממך...

對「因為你是我的燈」一節的解釋



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/mikeitz/14/

1 ביאור על פסוק כי אתה נרי הנה בארוממך לשון נוכח יש ב' פירושים. הא' מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה]

הרוממות שלמעלה יומשך למטה יחיד חי העולמים מלך שהוא לבדו יחיד ומיוחד וחי העולמים נמשך להיות במל' ריבו רבבות עלמין.

對經文「因為祢是我的燈」的解釋。現在，關於「我要尊崇祢」（aromimcha，ארוממך）這句採用第二人稱的話，有兩種解釋。第一種是由上而下：上方的崇高被引降至下方——「獨一者、諸世界的生命、君王」：唯有祢是單一而獨特的；而祢作為「諸世界的生命」，被引降而臨於王權（מלכות，Malchus）之中，[統御]萬萬個世界。

2 ובכהאריז"ל [ובכתבי האריז"ל] כ' [כתב] שע"י צמצום ומקום חלל כו' כי א"א להיות עולמות וברואים כלל

מבחי' א"ס בעצמו וכל המשכות עליונות נמשכו במל' כנודע כי י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] נמשכו למטה במל' לפי שרגליה יורדות כו'.

阿里札爾（האריז"ל）的著作中寫道，藉著收縮（צמצום，tzimtzum）以及空出的空間等等——因為世界與受造物根本不可能直接來自無限者（אין סוף，Ein Sof）自身。一切上方的流注都下達至王權（מלכות，Malchus）；眾所周知，鬚鬚的十三項修整（תיקוני דיקנא，tikkunei dikna）也下達至王權，因為「她的雙足向下延伸」等等。

3 ולכן נק' המל' בשם עטרה בספרי המקובלים כי המלכות היא בחי' כ"ע [כתר עליון] שנמשך במל'. וגם

ארוממך לרומם המל' מלך יחיד חי העולמים

因此，卡巴拉學者的著作稱王權（מלכות，Malchus）為冠冕（עטרה，Atarah），因為至高的冠冕（כתר，Keser）這一層面被引入 מלכות 之中。又，「我必尊崇你」[意即]提升 מלכות：「君王、唯一者、眾世界之生命。」

כנודע כי מל' דאצי' נעשה עתיק לבריא' [לבריאה] בחי' יחיד כדי להיות חי העולמי' [העולמים] וצריך

לרומם המל' בבחי' יחיד עד מל' דא"ס ממטה למעלה.

眾所周知，流溢界（אצילות，Atzilus）的 מלכות 成為創造界（בריאה，Beriah）的冠冕內在核心（עתיק，Atik），即「唯一者」這一層面，以成為「眾世界之生命」。因此，必須在「唯一者」這一層面提升 מלכות，從下而上，直至無限者（אין סוף，Ein Sof）的 מלכות。

4 וב' בחי' אלו הן שבת וחנוכה. כי שבת העלאה ממטה למעלה וחנוכה המשכה מלמעלה למטה.

而這兩個層面就是安息日（שבת，Shabbos）與光明節（חנוכה，Chanukah）：因為 שבת 是由下而上的提升，而 חנוכה 則是由上而下的引下。

והעלאה זו היא ענין הבירורים מצמית חציר לבהמה אלף טורין כו' שהם מבחי' אל שדי במילואו כו'.

而這種提升就是精煉淨化（בירורים，birurim）之事：「祂使青草生長，供牲畜食用」；「千座山」，等等；這些都源自完整拼寫展開的神名 אל שדי（Kel Shaddai）這一層面，等等。

5 והיינו שנכלל בבהמה להיות אין כי ענין הבירורים הוא להיות מיש אין כי בהמשכה נעשה מאין יש

שם ב"ן [שם ב"ן] ס"ג [שם ס"ג] גס שהוא ישות והבירור הוא לאהפכא מיש לאין והיינו ע"י שם מ"ה [שם מ"ה] בחי' בטול.

也就是說，它被納入獸中，成為「無」（אין，ayin）。因為淨化就是把「有」（יש，yesh）轉成「無」；在引下之中，則是由「無」造出「有」——即粗重的 ב"ן (Ban) [與] ס"ג (Sag) 之名，也就是自我性（ישות，yeshus）——而淨化就是把[它]從「有」轉成「無」；這是藉由 מ"ה (Mah) 之名，也就是自我消融（בטול，bittul）的層面。

6 ולמטה הנה בחי' זו היא בנפש הבהמית כד אתכפיא כו' שעיי"ז מגביה למעלה מאד

在下層，這一層面存在於動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）中，當它受到克制時等等；藉此，它被提升到極高之處。

כי נה"ב [נפש הבהמית] שרשה מעולם התהו כמו כל המאכלים הגשמיים שירדו בשבה"כ [בשבירת הכלים] מעולם התהו. ולכן אמרו חמרא וריחנא פקחין. ואמרו לא אכילנא בישר' [בישראל] דתורא כו' שהם משרש עליון.

因為動物性靈魂的根源在混沌界（תהו，Tohu），如同所有物質食物一樣；這些食物在器皿破碎時，從混沌界下落。因此，他們說：「酒與香氣使[人]聰明。」他們也說：「我尚未吃牛肉」等等。因為它們都源自高遠的根源。

וכן נה"ב [נפש הבהמית] שבאדם שרשה משם כי היא נלקחה משמרי האופנים והחיות שבמרכבה פני ארי' [אריה] ממנו נמשך חיות כל החיות.

同樣，人身上的動物性靈魂根源也在那裡，因為它取自戰車中天輪天使（אופנים，Ofanim）與活物（חיות，Chayos）的殘滓：獅子的面貌，所有野獸（חיות，chayos）的生命力（חיות，chayus）皆由此而來；

ומפני שור חיות הבהמות. ומפני נשר חיות העופות כו'. וכולם שרשם מעולם התהו שירדו בבריאה בשבה"כ [בשבירת הכלים].

牛的面貌帶來家畜的生命力；鷹的面貌帶來飛鳥的生命力等等。它們全都以混沌界為根源，[從那裡]在器皿破碎時下落到創造界（בריאה，Beriah）。

7 והנה ענין עולם התהו הוא שלא היה התכללות מחמת רבוי אור ומיעוט כלים שהי' [שהיה] תגבורת האור

如今，混沌界（תהו，Tohu）的本質在於沒有彼此包含；這是因為光多而器皿少，以致光勢壓倒一切；

כמו בלע בן בעור ושם עירו דנהבה דין הבה דין גמור בלי התכללות לפי שהוא דין חזק.

例如「比拉（בלע，Bela）是比珥（בעור，Beor）之子，他的城名為丁哈巴（דנהבה，Dinhavah）」：丁哈巴可讀作「下判決」（דין הבה，din havah），意即純一而完整的審判，毫無彼此包含，因為這是強烈的審判。

8 וכן יובב חסד כו' ולכן א"א להיות התכללות כו'. משא"כ שם מ"ה [שם מ"ה] בחי' בטול עולם התיקון

רבוי כלים ומיעוט האור ונעשה חלישות האור.

同樣，約巴（יובב）也是慈愛（חסד，Chesed）……因此不可能彼此包含……然而，מ"ה（Mah）之名所代表的自我消融（ביטול，bittul）層面，亦即修正界（עולם התיקון，Tikkun），卻不同：器皿眾多而光少，於是光變得微弱。

ולכן הגם שיש בו דין מ"מ אינו חזק כ"כ [כל כך] ויוכל להיות התכללות כו'.

因此，雖然其中有判斷，但並不那麼強烈，因而能夠彼此包含……

9 ונה"ב [ונפש הבהמית] שרשה מתהו משא"כ נה"א [נפש האלקית] היא מבחי' תקון. ולכן היא המבררת כו'.

ונה"ב [ונפש הבהמית] כד אתכפא היא הגבה למעלה כו'.

動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）的根源在混沌界（תהו，Tohu），而具有人性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）則源自修整層面（תקון，Tikkun）；因此，由它來提煉，等等。動物性靈魂在被制伏時，便被提升到極高之處，等等。

וזהו צעק לבם דקאי על נה"ב [נפש הבהמית] שהיא בחי' לב וצעקה היא העלאה ממטלמ"ע [ממטה למעלה]

במאד.

這就是「他們的心發出呼喊」的意思；這裡指的是動物性靈魂，它屬於心的層面；而呼喊，則是以極致的強度（מאד，meod）由下而上提升。

10 וזו היא העלאה לבחי' המלי' ארוממך למעלה מעלה עד הכתר כי הכל נעשה ממותרי מוחין בחי' שערות

כו' כי לגבי א"ס ב"ה בעצמות אין לו שייכות וערך ויחוס עם בריאת העולמות.

這就是王權（Malchus，מלכות）層面的上升：「我要尊崇你」，升得愈來愈高，直至冠冕（כתר，Keser）。因為一切都是由心智（מוחין，mochin）的餘裕、即頭髮的層面等所造；因為就無限者（אין סוף，Ein Sof）——願祂受頌讚——而言，在[祂的]本質中，祂與創造諸世界毫無關聯、比例或關係，

אלא ע"י שערות מותרי מוחין הארה בעלמא שאינו נוגע לעצמותו כמו אם יחתוך השער לא יכאב כו' רק שמקבל יניקה דרך שיערה מצומצמת מאד ממותרי מוחין כו'.

但只透過頭髮，即心智餘裕所流出的一線微光；它並不觸及祂的本質——正如剪掉頭髮並不會疼痛，等等——只是[創造]從心智的餘裕中，經由一根極其收縮的頭髮而領受滋養，等等。

11 וכאשר ישים האדם אל לבו שאין זה רק הארה בעלמא להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע אי לזאת

תגדל הצעקה בלב כו'. וזהו בחי' רצוא בחי' הפתילה.

當一個人把這一點放在心上，明白充滿一切世界之光（memalei kol almin，ממלא כל עלמין）與環繞一切世界之光（sovev kol almin，סובב כל עלמין）都不過是一線微光，因此，心中的呼喊便會愈發強烈，等等。這就是奔馳而出（רצוא，ratzo）的層面，也就是燈芯的層面。

אך אם רץ לבך שוב לאחד המשכה מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה] בחי' חנוכה כי הפתילה היא כבה מהר וגם אינה מאירה כ"כ [כל כך] והיינו ע"י השמן.

但「若你的心奔馳，就當歸返（שוב，shov）於那唯一者」：這是由上而下的引降，是光明節（חנוכה，Chanukah）的層面。因為燈芯很快就會熄滅，所發的光也不甚明亮；這要靠油。

12 וענין השמן הנה בכל הדברים יש שמן כו' כי יש חכמה דאצי' וחכמה דבריאה כו'

至於油的含義：一切事物中都有油，等等；因為有流溢界（Atzilus，אצילות）的智慧（חכמה，Chochmah），也有創造界（Beriah，בריאה）的 חכמה，等等，

עד שנעשה חכמה דעשיה היא התורה שלפנינו המלובשת בגשמיות ויש תורה דבריאה שע"ז אמרו קיים אאע"ה [אברהם אבינו עליו השלום] את התורה עד שלא ניתנה דהיינו קודם התלבשותה בעוה"ז הגשמי.

直到成為行動界（Asiyah，עשיה）的 חכמה，也就是我們眼前的妥拉（תורה，Torah），它包裹於物質之中。此外，也有 בריאה 的 תורה；關於此，他們曾說：「我們的先祖亞伯拉罕（אברהם），願平安歸於他，在 התורה 尚未頒賜之前便已遵守了它。」也就是說，在它尚未包裹於這個物質世界之前。

13 ולכן קיים מצות תפלין הגם שלא נכתב עדיין קדש לי כל בכור שלא היה יצ"מ [יציאת מצרים] כלל.

因此，他履行了經文匣（תפלין，tefillin）的誠命（מצות，mitzvos），儘管「將一切頭生的分別為聖歸我」當時尚未寫下，因為那時根本還沒有出埃及之事。

וכן מילה קיים ג"כ קודם שמל א"ע [את עצמו] בגשמיות כי ענין מילה היא הסרת הערלה שלא יהיה יניקת החיצונים וקיים אאע"ה [אברהם אבינו עליו השלום] מצוה זו למעלה שהסיר יניקת החיצוני [החיצונים] אך שלא היתה מצוה זו מלובשת בגשמיות מעשה המילה ממש וזהו עד שלא ניתנה

割禮也是如此：他在尚未親自在肉身上行割禮之前，也已履行了它。因為割禮的含義是除去包皮，使外在力量無從得到滋養；我們的先祖亞伯拉罕，願他平安，在上層履行了這項誠命，也就是除去了外在力量所受的滋養；只是，這項誠命尚未包裹在物質形態中，也就是尚未體現於實際施行割禮的行為中。這就是「尚未頒賜之前」的意思。

ועיקר המשכת השמן הוא להיות המשכת ח"ע [חכמה עילאה] כי יש ח"ע [חכמה עילאה] וח"ת [וחכמה תתאה]. חכמה תתאה שגלקחה מן המדות.

引下油的要旨，在於引下上層智慧（חכמה，Chochmah）；因為有上層的智慧與下層的 חכמה。下層的 חכמה，是從情感屬性（מדות，middos）中取來的。

14 וח"ע [וחכמה עילאה] למעלה מן המדות דו"ר [דחילו ורחימו] רו"ד [רחימו ודחילו] יראה תתאה מיחודא תתאה במל' משא"כ יראה עילאה בחכמה עלאה

而更高層的智慧（חכמה，Chochmah）在情感屬性（מדות，middos）之上。敬畏與愛、愛與敬畏（דחילו ורחימו，dechilu u' rechim u' dechilu）：下層敬畏源自下層合一（יחודא תתאה，yichuda tata' ah），位於王權（מלכות，Malchus）之中；但高層敬畏則在更高的智慧中。

ושרשה מו"ס [מוחא סתימאה] שהיא מגבורה דעתיק שמשם נמשך השערות בבחי' י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא]. אבל מקורם ושרשם הוא במו"ס [במוחא סתימאה] ולא אבא דאצי'.

它的根源在隱密之腦（מוחא סתימאה，Mocha Stima' ah）；隱密之腦源自古老者（עתיק，Atik）的克制（גבורה，Gevurah），毛髮由此引出，形成鬚鬚的十三項修飾（תיקוני דיקנא，tikkunei dikna）。然而，它們的源頭與根本在於隱密之腦，而不在[於]父（אבא，Abba），即流溢界（אצילות，Atzilus）的 חכמה。

15 והיינו בחי' חכמה שבכתר ע"פ קבלת מהרמ"ק [מהרבי משה קורדובירן] וע"פ קבלת האריז"ל [האר"י זכרון]

לברכה] היא הגבה למעלה במל' דא"ס

這就是冠冕（כתר，Keser）中的智慧（חכמה，Chochmah）這一層面。依照拉比摩西·科爾多維羅（Ramak）的卡巴拉傳承；而依照阿里扎爾（האריז"ל）的卡巴拉傳承，它更高遠，位於無限者（אין סוף，Ein Sof）的王權（מלכות，Malchus）之中。

ומקור זה נמשך בתורה שלפנינו בגשמיות נתב"ס [נתנה בסיני] דייקא אשר אנכי מצוך הוא בהיום לעשותם דייקא משא"כ למעלה היא דרך השתלשלות מעילה לעלול בכמה רבבות מדרגות.

而這個源頭，特別是被引入我們眼前、在物質層面上、於西奈山所賜的妥拉之中：「我所吩咐你的」特別是在「今日要實行它們」之中。相較之下，在上方，它是經由世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus），從因到果，經過許許多多層級而下延。

וא"כ רחוקה היא מאד בחי' מל' מבחי' מו"ס [מוחא סתימאה] חכמה שבכתר. אבל בעשיה גשמיות נמשך שלא כדרך ההשתלשלות:

若是如此，王權這一層面便與隱藏之腦（מוחא סתימאה，Mocha Stima' ah），即冠冕中的智慧，距離極其遙遠。然而，這個源頭被引入物質的行動界（עשיה，Asiyah）時，並非循著層層下延的方式。

16 וזהו ענין נס דחנוכה שטמאו היונים כל השמנים כי הם מבחי' חכמה דקליפה. כי בבל נק' רישא דדהבא ופרס ומדי ב' זרועות כו' ולא נשאר אלא פך א' בחותמו של כה"ג [כהן גדול].

這就是光明節（Chanukah）奇蹟的含義：希臘人玷污了所有的油，因為希臘人屬於外殼（קליפה，kelipah）的智慧（חכמה，Chochmah）層面。因為巴比倫被稱為「金頭」，而波斯和瑪代則是兩條手臂，等等。最後只剩下一個小瓶[油]，瓶上蓋有大祭司的印記。

חותם הוא יסוד וכה"ג [וכהן גדול] הוא כהנא רבא רב חסד שהוא ביי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] דיקנא דכהנא רבא. יסוד [Yesod]；而大祭司就是「大祭司長」（כהנא רבא，Kahana Rabba），「慈愛豐盛」（tikunei dikna，תיקוני דיקנא）位於大祭司鬚鬚的十三項修飾（רב חסד，rav chesed）之中。

וכהנא רבא המקור הוא מו"ס [מוחא סתימאה] הנ"ל.

大祭司長的根源是上文所說的隱藏之腦（מוחא סתימאה，Mocha Stima' ah）。

וזהו ענין הוי' הוי' אל רחום וחנון כו' שלהיות אל רחום וחנון כו' שהן הי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא]
שראשיתם היא מבחי' אל צ"ל המשכה מבחי' הוי' הוי' ב' פאות כו'. שהוא המקור הנמשך ממ"ס
[ממוחא סתימאה] כו'.

這就是「אל (Kel)、慈悲而有恩典」等等的含義：要有「אל (Kel)、慈悲而有恩典」等等，
也就是鬚鬚的十三項修飾——其起首源於「אל (Kel)」這一層面——就必須有從「ה'、ה'」這一層面
而來的流注；這兩個名稱對應於兩鬚的垂髮（פיאות，pe' os），等等。這就是從隱藏之腦（מוחא
סתימאה）流出的根源，等等。

17 והנה בתורה כתיב הוי' הוי' ופסיק טעמא בגווייהו.

如今，妥拉中寫道：「הוי' (Havayah)、ה'」，而誦讀音調符號將兩者隔開。

ובנביאים כתיב כי אתה נרי הוי' והוי' יגיה חשכי. הוי' והוי' בתוס' [בתוספת] וי"ו המחבר ואינו פסיק כו'.
先知書中也寫道：「因為你是我的燈，ה'，而 ה'照亮我的黑暗」：「ה'與 ה'」，其中加上了作連接用的字
母 וי"ו (vav，即「和」)，兩者之間並沒有停頓，等等。

הענין הוא כי הנה כתיב חנון ורחום ה'. וכתיב ה' רחום וחנון. שיש ב' הויות א' בז"א להיות עולמות
הברואים כו'. והא' בא"א להיות חנון ורחום.

解釋如下：經文寫道：「有恩寵而慈悲，ה'」，又寫道：「ה'，慈悲而有恩寵。」這是因為有兩個[層次的]
ה'：一個在小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין，Z'eir Anpin）中，使受造世界得以存在，等等；另一
個在長面相（אריך אנפין，Arich Anpin）中，使「有恩寵而慈悲」得以顯現。

18 והנה ה' רחום וחנון הוא בא"א המשכת הוי' דא"א ב' פאות כו'. להמשיך י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] בז"א

如今，「הוי' (Havayah) 有憐憫且施恩」是在長面相（אריך אנפין，Arich Anpin）之中：長面相的 ה'，
從兩處鬚角（פאות，pe' os）等處流注而下，以便將十三項鬚鬚修飾（תיקוני דיקנא，tikkunei dikna）
引入小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין，Z' eir Anpin）；

אבל חנון ורחום ה' היינו המשכת חנון ורחום י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] בז"א להיות הז"א בשם הוי' כו'.

但「施恩且憐憫者乃 ה'」，意指將「施恩、憐憫」這十三項鬚鬚修飾（תיקוני דיקנא）引入小面相，使小
面相處於 ה'之中，等等。

19 וזהו כי אתה נרי ה' היינו הוי' דז"א שהוא בבחי' השתלשלותו [השתלשלות] מי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] והוא נגד דורות הראשונים שהיתה נשמתם בעצם במעלה עליונה.

這就是[「因為你是我的燈， הוי' (Havayah)」的意思]：也就是小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין， Z'eir Anpin）的 ה'，它是從鬚鬚的十三項修整形態（תיקונים， tikkunim）而來，處於世界層層下延的鏈條（השתלשלות， hishtalshelus）之中。這與早期世代相應，他們的靈魂本質上處於崇高的層次。

משא"כ והוי' יגיה חשכי. חשכי עקבות משיחא נמשך משם הוי' דא"א שלא כדרך ההשתלשלות וצ"ל וי"ו החבור להמשיך ממקום עליון כזה.

但「而將照亮我的黑暗」則不同：「我的黑暗」是指[משיח (Moshiach) 腳步所指的時期]；其光是從長面相（אריך אנפין， Arich Anpin）的 ה'引下來，並非循著世界層層下延的鏈條；而且必須有連接用的字母 וי"ו (vav)，才能從如此崇高之處引下光。

20 והיינו ע"י צדקה וכמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אין ישראל נגאלין אלא בצדקה.

這是藉著慈善施予（צדקה， tzedakah）而成就的，正如我們的賢哲（願他們的記憶蒙福）所說：「以色列唯有藉著慈善施予才能得救贖。」

כי על צדקה נאמר זורע צדקות שהיא בבחי' זריעה כמו הגרעין הנזרע בארץ שמצמיח הרבה מחמת כח הצומח אשר בארץ שהיא בהעלם ויש בו בחי' א"ס להצמיח עד אין קץ.

關於慈善施予，經上說：「祂播撒慈善義舉（צדקות， tzedakos）。」因為慈善施予的方式如同播種，就像種子播在土地裡，因土地中有生長之力，便能長出許多；這生長之力隱而不顯，其中具有無限者（אין סוף， Ein Sof）的一個層面（בחינה， bechinah），能使[事物]生長而無窮無盡。

כך הצדקה היא בבחי' זריעה שיש בה בחי' כח א"ס בהעלם שהוא מבחי' א"א סתימא דכל סתימין.

同樣，慈善施予的方式如同播種，其中含有無限者之力的一個隱而不顯的層面；這力量源自 א"א 這一層次，即「一切隱藏中最隱藏者」。

21 ועי"ז מתרבה גלוי אור א"ס עצמו שהי' [שהיה] בהעלם במ"ס [במוחא סתימאה] קודם שירד לימשך בי"ג ת"ד

[תיקוני דיקנא] וזה הי' [היה] ג"כ בחנוכה שטמאו כל השמנים למטה

藉此，無限之光（אור אין סוף， Or Ein Sof）本身的顯露得以增盛；在它下降並被引入鬚鬚的十三項修飾（תיקוני דיקנא， tikkunei dikna）之前，它原是隱藏在隱藏之腦（מוחא סתימאה， Mocha Stima' ah）之中。這也發生在光明節（חנוכה， Chanukah）：他們玷污了下界所有的油，

ולא היה אפשר להמשיך כ"א ע"י הפך של שמן שבחותמו של כה"ג [כהן גדול] כהנא רבא הנ"ל.

而唯有藉著那瓶帶有大祭司印記的油，才能將之引下；這位「偉大祭司」就是上文所說的那一位。

וענין השמן הוא ההעלם שהרי השמן נבלע בפתילה. ומשם מאיר ביתר שאת כאשר השמן נמשך אחר הפתילה.

油的意涵在於隱藏，因為油會被燈芯吸收；油隨著燈芯被引動時，便由此發出更為強烈的光。

22 והנה ע"י בחי' השמן והפתילה נעשה ב' גווני אור נהורא תכלא ע"י הפתילה שהוא רק שיהא האור

נאחז אבל אינו מאיר כ"כ [כל כך] אלא ע"י השמן שהוא המאיר אור צח ובהיר. נהורא חיורא

如今，藉著油與燈芯這一層面，形成兩種色澤的光：藍色之光（נהורא תכלא，nehora techela），是由燈芯而來；燈芯只是使火光得以附著，卻不甚明亮。相反地，[它發光]是藉著油；油所發出的，是純淨而明亮的光：白色之光（נהורא חיורא，nehora chivra）。

דהיינו שיהא בגלוי לנוכח כאילו רואה ולא בדמיונות במחשבה לבדה שנק' העלם ולא גלוי כדמותנו כו'.

也就是說，要使之顯明於眼前，彷彿親眼看見，而不是僅在思想中作想像（דמיונות，dimyonos）；後者稱為隱蔽，而非顯明：「照著我們的形像」（כדמותנו，kidmuseinu），等等。

23 וענין ב' נהורין נהורא תכלא ונהורא חיורא הן ב"פ [ב' פעמים] רחימו שבאמצע ב"פ [ב' פעמים] דחילו כי

יו"ד דחילו וה"א רחימו והוי"ו רחימו והה' דחילו.

而兩道光——藍光與白光——正是兩次[「愛」（רחימו，rechimu）的提及]，位於兩次[「敬畏」（דחילו，dechilu）的提及]之間：因為，代表敬畏的是字母（יו"ד，yud），代表愛的是字母（ה"א，hei），代表愛的是字母（וי"ו，vav），而未一個 ה"א 代表敬畏。

והענין כי יש יראה עלילה בחכמה בחי' בטול ממש. משא"כ יראה תתאה בחי' פחד במלכות שלא למרוד במלך זעות מחיל כסא.

解釋如下：智慧（חכמה，Chochmah）中有高層的敬畏，這是實際的自我消融（ביטול，bittul）這一層面。低層的敬畏則不同；它是王權（מלכות，Malchus）中的恐懼這一層面：不敢悖逆君王，因畏懼王座而戰慄。

24 וכולם משמיעים ביראה ופחד כו'. והיא פחד מבחי' חיצונית. אבל יראה עלאה היא בחי' בטול ממש

מאחר שאין עוד מלבדו.

「眾者都以敬畏與懼怕發聲宣告」，等等。這是外在層面（חיצוניות，chitzoniyus）的懼怕。但較高層次的敬畏，乃是真正的自我消融（ביטול，bittul），因為「除祂以外，別無他物」。

**והוא ענין תפלת י"ח כריעות והשתחוואות המשכת הבטול. ושני פעמים רחימו היינו ה' עלאה בינה
היא אהבה בתענוגים**

這就是十八祝禱（**תפלת י"ח**，Shemoneh Esreh）祈禱中鞠躬與俯伏的意義：將自我消融引下來。「愛」的兩次[提及]分別是：較高的 ה（hei），即理解（**בינה**，Binah），也就是「喜悅中的愛」，

**והיא אהבה הבאה מלמעלה ורחימו בוי"ו הוא ז"א אהבה שע"י ההתבוננות נפש המשכלת ממטה
למעלה וזהו ואהבת ב"פ [ב' פעמים] אור כו' וד"ל [ודי למבין]:**

這是由上而來的愛；而 ו（vav）中的「愛」，是小面相（情感屬性）（**ז"א / זעיר אנפין**，Z'eir Anpin），是藉著理智靈魂的省察、由下而上[而來]的愛。這就是為什麼「V' ahavta」（「而你要愛」）的數值等於光（**אור**，or）的兩倍，等等。明者自可領會。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/mikeitz/14/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok